

N SERIES

PEAKY BLINDERS

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Steven Knight

ÉPISODE 4.06

"The Company"

Pendant le match de boxe, Arthur suit une intuition. Tommy est inspiré par quelques mots de sagesse d'Alfie Solomons et obtient des informations précieuses de Jessie.

ÉCRIT PAR:

Steven Knight

RÉALISÉ PAR:

David Caffrey

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

20.12.2017

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

ACTEURS

Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Helen McCrory	...	Aunt Polly
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Tom Hardy	...	Alfie Solomons
Adrien Brody	...	Luca Changretta
Aidan Gillen	...	Aberama Gold
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Finn Cole	...	Michael Gray
Charlie Murphy	...	Jessie Eden
Natasha O'Keefe	...	Lizzie Stark
Kate Phillips	...	Linda Shelby
Ned Dennehy	...	Charlie Strong
Packy Lee	...	Johnny Dogs
Ian Peck	...	Curly
Harry Kirton	...	Finn Shelby
Jack Rowan	...	Bonnie Gold
Benjamin Zephaniah	...	Jeremiah Jesus
Jordan Bolger	...	Isiah Jesus
Dave Simon	...	Lancaster Officer Mulchay

1

00:01:40,120 --> 00:01:41,240
Tu es comme moi.

2

00:01:41,320 --> 00:01:44,640
Tu supportes pas de regarder
un combat soumis à des règles.

3

00:01:48,400 --> 00:01:50,000
Imagine.

4

00:01:51,240 --> 00:01:53,760
Imagine que tu n'y vois rien.

5

00:01:55,200 --> 00:01:58,160
Rien de rien. Que tu sois né aveugle.

6

00:01:59,480 --> 00:02:00,680
Et un beau jour,

7

00:02:01,360 --> 00:02:03,280
tu ouvres les yeux

8

00:02:04,360 --> 00:02:06,160
et tu vois

9

00:02:06,760 --> 00:02:08,080
tout.

10

00:02:08,560 --> 00:02:10,000
Le monde entier.

11

00:02:10,960 --> 00:02:13,120
Alors qu'auparavant, tu pouvais uniquement

12

00:02:13,800 --> 00:02:15,560
le toucher ou le sentir,

13

00:02:17,200 --> 00:02:18,800
il t'apparaît soudain.

14

00:02:19,640 --> 00:02:21,160
Une révélation.

15
00:02:22,160 --> 00:02:23,200
Oui.

16
00:02:26,920 --> 00:02:28,080
J'en ai eu une.

17
00:02:30,000 --> 00:02:32,440
J'ai vu une magnifique villa à Margate.

18
00:02:32,600 --> 00:02:34,600
Une grande bâtisse blanche.

19
00:02:35,640 --> 00:02:38,960
Un araucaria sur fond de ciel bleu.

20
00:02:39,960 --> 00:02:42,480
Magnifique. Un petit coin de paradis.

21
00:02:42,680 --> 00:02:45,680
On y voit la courbure de la Terre.

22
00:02:45,880 --> 00:02:50,080
Je me suis dit : "Alfie,
qu'est-ce que tu fabriques ?

23
00:02:52,200 --> 00:02:55,040
Qu'est-ce que tu fiches ?
Pourquoi tu ne vends pas

24
00:02:55,200 --> 00:02:58,560
tout l'or et le rhum que tu possèdes

25
00:02:58,680 --> 00:03:00,800
pour t'offrir un peu de répit ?"

26
00:03:04,160 --> 00:03:06,760
J'ai besoin d'un peu de répit.

27

00:03:08,360 --> 00:03:10,720
- Vous partez vivre à Margate ?
- Oui.

28
00:03:10,800 --> 00:03:14,520
J'ai besoin de me reposer.
J'ai besoin de repos.

29
00:03:15,560 --> 00:03:19,280
Et puis, les Amerloques sont là.
C'est fini.

30
00:03:20,320 --> 00:03:23,120
C'est comme ça depuis la guerre, avec eux.

31
00:03:25,000 --> 00:03:26,040
Les gros poissons

32
00:03:27,280 --> 00:03:28,960
bouffent les petits.

33
00:03:30,280 --> 00:03:32,000
Systématiquement.

34
00:03:33,960 --> 00:03:37,360
Il y a un combat, là-dehors,

35
00:03:38,040 --> 00:03:39,920
entre un gros balèze et un petit.

36
00:03:42,120 --> 00:03:45,440
Le gros va défoncer le petit.

37
00:03:50,200 --> 00:03:54,520
À moi, Margate et ses ciels bleus !
Le paradis.

38
00:03:58,960 --> 00:04:01,240
On se reverra, Tommy.

39
00:04:02,880 --> 00:04:04,360
Près de la jetée.

40

00:04:06,840 --> 00:04:08,800
Vous regardez pas le combat ?

41

00:04:10,040 --> 00:04:11,200
Pas la peine.

42

00:04:12,720 --> 00:04:16,480
Je sais qui va gagner. À quoi bon ?

43

00:04:24,640 --> 00:04:25,880
À la revoyure !

44

00:04:40,800 --> 00:04:41,640
Premier round !

45

00:05:07,640 --> 00:05:09,240
Allez, cogne-le !

46

00:05:23,080 --> 00:05:24,400
Bonnie !

47

00:05:25,000 --> 00:05:25,840
Ça va ?

48

00:05:28,600 --> 00:05:30,040
Tu maîtrises ?

49

00:05:30,720 --> 00:05:32,360
Je l'allongerai au 4e round.

50

00:05:34,080 --> 00:05:35,720
Ça va pas être de la tarte...

51

00:05:35,800 --> 00:05:38,400
- Et Solomons ?
- Il ne reste pas regarder.

52

00:05:39,040 --> 00:05:40,400
Mate un peu leur coin.

53

00:05:40,720 --> 00:05:42,600
Ces mecs y connaissent que dalle.

54

00:05:42,800 --> 00:05:43,920
Je les sens pas.

55

00:05:44,640 --> 00:05:46,360
Ne me dis pas le contraire !

56

00:05:46,600 --> 00:05:48,280
On ne risque rien.

57

00:05:48,600 --> 00:05:50,480
Il y a des soldats à nous partout,

58

00:05:50,680 --> 00:05:53,280
et les hommes d'Alfie ont été fouillés.

59

00:05:55,040 --> 00:05:56,360
À toi de jouer !

60

00:05:56,840 --> 00:05:58,080
Deuxième round !

61

00:06:20,880 --> 00:06:22,760
Alors, qu'a dit Tommy ?

62

00:06:24,320 --> 00:06:26,400
Que je toucherais
une pension hebdomadaire.

63

00:06:26,560 --> 00:06:28,080
Quel grand romantique !

64

00:06:30,600 --> 00:06:32,320
En tant que trésorière,

65

00:06:32,520 --> 00:06:34,520
j'aurai mon mot à dire.

66

00:06:34,680 --> 00:06:37,720
Il a dit :
"Assez de morts, place à la vie."

67
00:06:38,640 --> 00:06:39,760
Polly.

68
00:06:40,720 --> 00:06:42,400
Le combat est truqué, non ?

69
00:06:42,920 --> 00:06:43,920
Notre petit gitan

70
00:06:44,160 --> 00:06:45,360
se prend une raclée.

71
00:06:46,400 --> 00:06:49,320
- Tu voulais me dire quoi ?
- C'est Lizzie.

72
00:06:49,760 --> 00:06:50,600
Polly !

73
00:06:51,000 --> 00:06:54,160
Dis-lui, pendant que les hommes
réclament du sang !

74
00:06:54,840 --> 00:06:55,680
Bois.

75
00:06:56,160 --> 00:06:57,400
Tu en auras besoin.

76
00:06:59,240 --> 00:07:00,240
Je suis enceinte.

77
00:07:02,360 --> 00:07:03,440
De Tommy.

78
00:07:05,320 --> 00:07:06,520
Tu es très avancée ?

79

00:07:06,600 --> 00:07:08,400
Si j'allais à Londres,
je serais à Coventry.

80

00:07:08,960 --> 00:07:10,560
Et tu comptes continuer ?

81

00:07:10,720 --> 00:07:12,560
Jusqu'à Piccadilly Circus !

82

00:07:12,640 --> 00:07:14,480
Tu as vu ce que ce sera ?

83

00:07:14,760 --> 00:07:16,440
- Non.
- Dis-nous !

84

00:07:26,760 --> 00:07:27,800
C'est une fille.

85

00:07:29,760 --> 00:07:30,760
Appelle-la Ruby.

86

00:07:31,360 --> 00:07:32,680
Ruby Shelby.

87

00:07:33,280 --> 00:07:35,920
Ce sera une vedette à Hollywood.

88

00:07:39,160 --> 00:07:40,600
Félicitations.

89

00:07:43,600 --> 00:07:44,800
Linda !

90

00:07:44,880 --> 00:07:48,720
Bienvenue à l'assemblée générale
du club des Shelby Ladies.

91

00:07:50,640 --> 00:07:51,640
C'est un glaviot ?

92

00:07:52,720 --> 00:07:55,240
Il y a des types qui crachent.
C'est immonde !

93

00:07:56,440 --> 00:07:57,800
Tu n'as rien.

94

00:07:59,560 --> 00:08:02,360
Surtout, ne te dérange pas pour nous.

95

00:08:03,840 --> 00:08:04,840
Quoi ?

96

00:08:06,120 --> 00:08:09,480
Ça m'aide à supporter
cette putain de ville de merde !

97

00:08:11,080 --> 00:08:12,720
Vu que tu es là

98

00:08:12,880 --> 00:08:15,880
et que tu es quasi des nôtres,
Lizzie a une nouvelle.

99

00:08:16,280 --> 00:08:17,560
J'attends un bébé.

100

00:08:19,880 --> 00:08:22,600
Tu as une vague idée du père ?

101

00:08:28,120 --> 00:08:28,960
C'est Tommy.

102

00:08:29,560 --> 00:08:30,640
Félicitations !

103

00:08:31,440 --> 00:08:33,280
Tu as enfin tiré le gros lot !

104

00:08:33,919 --> 00:08:36,720

C'est une vraie Shelby, maintenant.

105

00:08:37,480 --> 00:08:38,799
Comme toi.

106

00:08:39,400 --> 00:08:42,480
Mesdames, allons rejoindre nos hommes.

107

00:08:42,840 --> 00:08:44,520
Rappelle-toi, Linda.

108

00:08:44,720 --> 00:08:47,520
Si on te crache dessus, rends la pareille.

109

00:08:50,760 --> 00:08:52,840
- Je vous rejoins.
- Ça marche.

110

00:08:57,400 --> 00:08:58,560
Allez, Bonnie !

111

00:09:13,120 --> 00:09:14,880
Mes chers Birminghamiens !

112

00:09:16,960 --> 00:09:18,760
Oubliez la loyauté !

113

00:09:20,000 --> 00:09:21,600
Tu maîtrises la situation ?

114

00:09:22,280 --> 00:09:23,120
Oui.

115

00:09:23,840 --> 00:09:25,160
Alors, fous-le au tapis.

116

00:09:26,520 --> 00:09:27,920
Il est encore temps !

117

00:09:28,280 --> 00:09:30,000
Je vous offre du 2 contre 1

118

00:09:30,160 --> 00:09:31,720
sur le colosse londonien :

119

00:09:31,960 --> 00:09:33,480
Goliath, ici présent !

120

00:09:33,720 --> 00:09:37,160
C'est à prendre ou à laisser !
À prendre ou à laisser !

121

00:09:37,400 --> 00:09:38,640
Du 2 contre 1 !

122

00:09:38,960 --> 00:09:40,440
Du 2 contre 1 !

123

00:09:40,920 --> 00:09:42,680
Regarde-moi ces soigneurs.

124

00:09:44,520 --> 00:09:46,000
Ils y connaissent rien !

125

00:09:46,200 --> 00:09:47,960
Ils entravent rien à la boxe !

126

00:09:48,080 --> 00:09:50,520
La gnôle et les cachetons
te rendent parano.

127

00:09:52,120 --> 00:09:53,160
Troisième round !

128

00:10:00,320 --> 00:10:02,040
Regarde leur attitude.

129

00:10:02,120 --> 00:10:03,560
C'est pas normal.

130

00:10:03,880 --> 00:10:06,240
Ils en ont rien à foutre de leur gars !

131
00:10:08,360 --> 00:10:10,520
C'est tes cachetons.

132
00:10:21,840 --> 00:10:23,280
Allez, Bonnie !

133
00:10:38,160 --> 00:10:39,960
Pourquoi elles se gondolent, elles ?

134
00:10:40,960 --> 00:10:43,560
C'est le nouveau gin. Trop fort !

135
00:10:45,760 --> 00:10:46,760
Vas-y, Bonnie !

136
00:10:47,440 --> 00:10:49,440
- Allez, Bonnie !
- Vas-y !

137
00:10:56,680 --> 00:10:58,480
- Arrête, Arthur !
- Il va où ?

138
00:10:58,840 --> 00:11:00,160
Regarde le combat !

139
00:11:00,480 --> 00:11:02,160
Arthur ! Reviens !

140
00:11:02,600 --> 00:11:04,720
Laisse-moi faire mon boulot, merde !

141
00:11:57,360 --> 00:11:58,920
Bonnie !

142
00:11:59,400 --> 00:12:00,480
Ça va ?

143
00:12:06,000 --> 00:12:07,680
Je vous offre du 2 contre 1

144
00:12:07,760 --> 00:12:09,400
sur le Londonien !

145
00:12:09,840 --> 00:12:12,960
Profitez-en ! Profitez-en !

146
00:12:15,400 --> 00:12:16,640
Voyons voir...

147
00:12:45,400 --> 00:12:47,120
Allez, mon petit Bonnie !

148
00:12:47,440 --> 00:12:48,880
Te laisse pas faire !

149
00:13:10,720 --> 00:13:12,800
Ils sont où, Tommy et Arthur ?

150
00:13:14,280 --> 00:13:15,720
J'en sais rien.

151
00:13:17,240 --> 00:13:18,320
Vas-y, Bonnie !

152
00:13:18,880 --> 00:13:20,080
Cogne-le !

153
00:13:46,720 --> 00:13:47,560
Arthur !

154
00:14:17,200 --> 00:14:19,200
Espèce de salopard !

155
00:14:48,000 --> 00:14:49,120
Arthur !

156
00:16:24,440 --> 00:16:26,040
Je déclare Bonnie Gold

00:16:26,120 --> 00:16:29,200
nouveau champion poids welters
des Midlands, du...

158

00:16:29,440 --> 00:16:30,640
Magne-toi !

159

00:16:32,880 --> 00:16:35,000
Oui ! Bonnie !

160

00:16:35,480 --> 00:16:36,760
Que se passe-t-il ?

161

00:16:38,160 --> 00:16:39,320
Arthur est mort.

162

00:16:40,320 --> 00:16:41,480
Il est mort.

163

00:16:54,960 --> 00:16:56,400
On a chopé l'autre.

164

00:16:57,120 --> 00:16:58,680
Il avait du fil de fer sur lui.

165

00:17:08,319 --> 00:17:09,839
Vas-y, Finn !

166

00:17:10,839 --> 00:17:11,880
Plus fort !

167

00:17:15,520 --> 00:17:17,040
Crève-lui les yeux, Finn !

168

00:17:17,599 --> 00:17:19,000
Fais-le pour Arthur !

169

00:17:20,880 --> 00:17:22,880
Crève-lui les yeux, à cet enculé !

170

00:17:48,640 --> 00:17:49,960

Bloquez les issues !

171

00:17:50,760 --> 00:17:52,560
Que personne ne sorte !

172

00:18:02,360 --> 00:18:03,960
Mon frère est mort.

173

00:18:06,840 --> 00:18:08,040
Vous avez entendu ?

174

00:18:08,680 --> 00:18:09,840
Mon frère...

175

00:18:10,320 --> 00:18:11,320
est mort !

176

00:18:27,240 --> 00:18:28,400
Tommy !

177

00:18:28,600 --> 00:18:30,000
Arrête, Tom.

178

00:20:21,280 --> 00:20:22,440
Allô, Michael ?

179

00:20:23,360 --> 00:20:25,080
Il y a eu du changement.

180

00:20:25,720 --> 00:20:27,440
M. Gold va venir te chercher.

181

00:20:28,280 --> 00:20:29,520
Arthur est mort.

182

00:20:56,160 --> 00:20:57,840
Tommy, je ne trouve pas les mots.

183

00:20:58,080 --> 00:20:58,920
Inutile.

184

00:21:01,320 --> 00:21:02,760
Les paroles sont vaines.

185

00:21:04,840 --> 00:21:07,200
Michael, la situation est grave.

186

00:21:08,040 --> 00:21:09,240
Mais Tommy a un plan.

187

00:21:10,800 --> 00:21:14,080
Au lieu d'aller en Australie,
tu pars à New York.

188

00:21:18,400 --> 00:21:19,240
Pourquoi ?

189

00:21:20,160 --> 00:21:23,080
La société a besoin de quelqu'un
sur place.

190

00:21:26,720 --> 00:21:27,960
Je ne reviendrai pas ?

191

00:21:30,920 --> 00:21:32,280
Ton train part dans une heure.

192

00:21:37,560 --> 00:21:38,800
Tu as fait ton choix.

193

00:21:40,880 --> 00:21:42,560
Tu savais qu'on allait me flinguer.

194

00:21:43,760 --> 00:21:45,520
Tu as choisi de ne rien me dire.

195

00:21:48,240 --> 00:21:49,600
J'ai choisi ma mère.

196

00:21:52,800 --> 00:21:54,480
Quand cette affaire sera réglée,

197

00:21:55,320 --> 00:21:57,520
chacun sera libre
de faire ses propres choix.

198

00:22:02,400 --> 00:22:03,440
Alors, c'est comme ça ?

199

00:22:08,360 --> 00:22:11,400
À Liverpool,
tu embarqueras sur le SS Monroe.

200

00:22:13,160 --> 00:22:14,880
Il prend la mer demain.

201

00:22:18,480 --> 00:22:19,680
Tu peux y aller.

202

00:23:13,600 --> 00:23:15,480
C'est pour un appel longue distance.

203

00:23:16,920 --> 00:23:17,960
Pour les États-Unis.

204

00:23:49,880 --> 00:23:50,720
Tommy !

205

00:23:50,960 --> 00:23:52,240
Laisse-la approcher.

206

00:24:02,280 --> 00:24:03,320
Je vous en prie.

207

00:24:04,680 --> 00:24:06,160
Attendez qu'on ait fini.

208

00:24:25,200 --> 00:24:28,880
Vous m'avez écrit
pour négocier un accord de paix.

209

00:24:29,120 --> 00:24:31,760
Mais d'après mon fils,

il n'y a rien à négocier.

210

00:24:34,040 --> 00:24:36,760
Vous avez tué mon mari et un de mes fils.

211

00:24:38,040 --> 00:24:39,680
On a tué deux de vos frères.

212

00:24:43,280 --> 00:24:45,600
- La vendetta est finie.
- Plus exactement,

213

00:24:45,960 --> 00:24:47,680
nous l'avons gagnée.

214

00:24:48,520 --> 00:24:50,960
Nous allons nous emparer
de tous vos biens.

215

00:24:51,840 --> 00:24:55,080
Vous nous transférerez
la totalité de vos sociétés.

216

00:24:56,680 --> 00:24:58,040
Vous signerez,

217

00:24:59,360 --> 00:25:02,200
sinon mon fils vous descendra tous,

218

00:25:03,080 --> 00:25:04,560
l'un après l'autre.

219

00:25:06,280 --> 00:25:07,560
Vous avez gagné.

220

00:25:09,360 --> 00:25:10,400
C'est fini.

221

00:25:12,840 --> 00:25:13,800
On arrête le massacre.

222

00:25:16,560 --> 00:25:20,640
Vous vous êtes pris pour qui, M. Shelby ?

223

00:25:48,520 --> 00:25:51,400
Préviens-le qu'on est là pour le racheter.

224

00:25:51,480 --> 00:25:52,920
M. Solomons !

225

00:25:53,600 --> 00:25:56,040
M. Changretta désire vous voir !

226

00:26:09,840 --> 00:26:12,680
Le Juif a combattu en France ?

227

00:26:13,360 --> 00:26:14,720
Il était capitaine.

228

00:26:16,960 --> 00:26:19,760
À leur place, j'ouvrirais pas
cette foutue porte.

229

00:26:20,000 --> 00:26:21,480
Bordel, les gars !

230

00:26:21,760 --> 00:26:23,800
Touchez pas à cette porte !

231

00:26:28,440 --> 00:26:30,080
Le sale fils de pute.

232

00:26:32,080 --> 00:26:35,520
On dirait que M. Solomons
a pris la tangente.

233

00:26:37,120 --> 00:26:39,240
Tout ceci est donc à moi.

234

00:27:13,760 --> 00:27:15,120
Tu entres sans frapper ?

235

00:27:15,440 --> 00:27:17,000
Tu as pas mon adresse ?

236

00:27:17,080 --> 00:27:18,240
Bonjour, Lizzie.

237

00:27:18,520 --> 00:27:21,720
Bien sûr que si,
vu que j'ai payé ta baraque.

238

00:27:21,920 --> 00:27:23,240
Alors, viens !

239

00:27:37,680 --> 00:27:38,800
J'étais occupé.

240

00:27:40,600 --> 00:27:41,720
À quoi ?

241

00:27:46,200 --> 00:27:47,480
On se prépare pour demain.

242

00:27:48,400 --> 00:27:49,760
Il y a quoi, demain ?

243

00:27:50,840 --> 00:27:54,040
Luca Changretta vient à Birmingham.
C'est notre tour.

244

00:27:54,240 --> 00:27:55,440
Il s'est déjà emparé

245

00:27:55,520 --> 00:27:59,200
des activités d'Alfie Solomons,
de Sabini, des Titanic. De tous.

246

00:28:01,600 --> 00:28:04,600
Demain, il vient s'approprier
la société Shelby.

247

00:28:07,600 --> 00:28:09,240
Comment on va l'en empêcher ?

248

00:28:11,400 --> 00:28:12,680
On va le laisser faire.

249

00:28:28,680 --> 00:28:31,960
"Distillé pour éradiquer
les mélancolies dites incurables"

250

00:29:08,760 --> 00:29:11,480
Regarde-les !

251

00:29:14,640 --> 00:29:18,000
C'est tout ce qui reste
de ces foutus Peaky Blinders.

252

00:29:40,080 --> 00:29:41,760
J'ai demandé à mon avocat

253

00:29:42,240 --> 00:29:43,840
d'établir ces contrats.

254

00:29:45,840 --> 00:29:47,000
Ils couvrent

255

00:29:47,760 --> 00:29:50,120
l'ensemble de vos activités.

256

00:29:52,120 --> 00:29:55,400
Les bars, les restaurants, les entrepôts.

257

00:29:58,080 --> 00:30:03,360
Tous ces biens que vous avez mis
des années à amasser,

258

00:30:06,760 --> 00:30:08,840
vous allez les céder

259

00:30:10,120 --> 00:30:11,400
à ma famille.

260

00:30:15,480 --> 00:30:17,000

Sinon, vous mourrez

261

00:30:18,040 --> 00:30:19,400
ici-même.

262

00:30:28,080 --> 00:30:29,800
Je vous aurais tous crevés,

263

00:30:32,680 --> 00:30:35,840
mais ma mère, elle vous connaît bien.

264

00:30:36,040 --> 00:30:36,920
Elle m'a dit :

265

00:30:39,280 --> 00:30:42,320
vous souffrirez encore plus
si je vous épargne

266

00:30:44,600 --> 00:30:47,040
et que je vous dépouille
de tous vos biens.

267

00:30:54,440 --> 00:30:55,760
Fouillez-les.

268

00:31:05,600 --> 00:31:08,120
Méfiez-vous particulièrement
de cette connasse.

269

00:31:33,120 --> 00:31:34,200
Allez.

270

00:31:37,720 --> 00:31:38,800
Signez

271

00:31:40,080 --> 00:31:41,960
chacun de ces papelards.

272

00:31:48,200 --> 00:31:50,480
Signez-les donc à genoux.

273

00:31:52,400 --> 00:31:53,720
Par terre.

274
00:32:04,440 --> 00:32:06,520
Foutez-vous à genoux

275
00:32:06,800 --> 00:32:07,800
et signez !

276
00:32:11,840 --> 00:32:13,640
Un jour, un ami m'a dit :

277
00:32:16,800 --> 00:32:18,440
les gros bouffent les petits.

278
00:32:19,640 --> 00:32:22,000
Alors j'ai dû trouver plus gros que vous.

279
00:32:23,160 --> 00:32:25,640
Il y a deux familles, à Brooklyn,

280
00:32:26,360 --> 00:32:29,920
qui convoitent votre monopole
sur la contrebande d'alcool.

281
00:32:30,240 --> 00:32:32,520
Mais s'ils s'en prenaient à vous là-bas,

282
00:32:33,000 --> 00:32:35,680
ce serait la guerre assurée
entre vos familles.

283
00:32:37,000 --> 00:32:40,240
Alors que si vous étiez tué
à la suite d'une vendetta

284
00:32:41,040 --> 00:32:44,040
avec un petit bookmaker à la con
de Birmingham,

285
00:32:44,880 --> 00:32:47,360
ça leur tomberait tout cuit dans le bec.

286

00:32:49,080 --> 00:32:52,640
Nous avons également contacté
un homme d'affaires de Chicago.

287

00:32:56,000 --> 00:32:57,240
Lui aussi envisage

288

00:32:57,400 --> 00:33:00,640
de se lancer dans l'importation
d'alcool à New York.

289

00:33:01,600 --> 00:33:03,560
Il s'appelle Alphonse Capone.

290

00:33:06,600 --> 00:33:08,680
Vous avez causé à ce gros lard ?

291

00:33:09,560 --> 00:33:12,920
Les membres de votre famille
débarqués avec vous de New York

292

00:33:13,120 --> 00:33:16,400
sont tous morts, M. Changretta.

293

00:33:16,560 --> 00:33:20,080
Eux, là, ils se vendent au plus offrant.

294

00:33:21,320 --> 00:33:23,040
Ils ont reçu un contrordre.

295

00:33:25,000 --> 00:33:26,280
Ah oui ?

296

00:33:31,600 --> 00:33:32,800
C'est vrai ?

297

00:33:36,720 --> 00:33:38,640
Toi aussi, Matteo ?

298

00:33:57,280 --> 00:33:58,320

C'est vraiment trop...

299

00:34:34,120 --> 00:34:35,120
Arthur est blessé.

300

00:34:35,920 --> 00:34:37,199
Mais il survivra.

301

00:34:39,159 --> 00:34:42,520
Il faut qu'on fasse croire qu'il est mort.

302

00:34:44,800 --> 00:34:46,040
Pour tout le monde

303

00:34:46,360 --> 00:34:48,880
à part toi, moi et Linda,

304

00:34:49,760 --> 00:34:52,080
Arthur Shelby est mort.

305

00:34:53,840 --> 00:34:55,320
J'ai un plan.

306

00:34:56,159 --> 00:34:58,200
On peut retourner sa mort

307

00:34:58,280 --> 00:34:59,520
à notre avantage.

308

00:35:11,720 --> 00:35:13,480
Dites à vos collègues de Chicago

309

00:35:14,040 --> 00:35:15,520
que Michael Gray

310

00:35:16,280 --> 00:35:18,520
signera le permis d'importation
à New York.

311

00:35:19,000 --> 00:35:20,680
300 fûts de gin anglais

312
00:35:20,760 --> 00:35:21,960
par mois.

313
00:35:23,400 --> 00:35:24,280
Cassez-vous.

314
00:35:25,160 --> 00:35:26,520
Tous autant que vous êtes.

315
00:35:29,240 --> 00:35:31,680
Racontez à votre patron
ce que vous avez vu.

316
00:35:32,080 --> 00:35:33,240
Et prévenez-le

317
00:35:36,400 --> 00:35:39,080
qu'il faut pas faire chier
les Peaky Blinders.

318
00:36:01,720 --> 00:36:02,680
Bon.

319
00:36:04,880 --> 00:36:06,200
Écoutez.

320
00:36:06,600 --> 00:36:09,720
Quelques mots,
avant que nous passions à table.

321
00:36:11,320 --> 00:36:12,880
Notre dernière réunion ici

322
00:36:14,840 --> 00:36:15,920
s'est mal terminée.

323
00:36:18,640 --> 00:36:20,480
Mais c'était pour le mieux.

324
00:36:23,760 --> 00:36:24,760

C'est tout.

325

00:36:25,120 --> 00:36:27,040
Je propose qu'on trinque.

326

00:36:27,680 --> 00:36:28,560
Une seconde.

327

00:36:29,480 --> 00:36:31,600
Quelques mots qui viennent du cœur.

328

00:36:32,000 --> 00:36:35,200
Et cette fois,
laisse-moi aller jusqu'au bout !

329

00:36:37,240 --> 00:36:38,600
Comme vous le savez,

330

00:36:39,640 --> 00:36:42,280
Arthur Shelby est mort.

331

00:36:43,240 --> 00:36:44,520
Par conséquent,

332

00:36:45,800 --> 00:36:47,600
Tommy m'a offert une porte de sortie.

333

00:36:49,040 --> 00:36:50,280
Une nouvelle identité.

334

00:36:51,480 --> 00:36:53,720
La possibilité d'une nouvelle vie.

335

00:36:55,360 --> 00:36:56,440
J'ai bien réfléchi.

336

00:36:59,240 --> 00:37:00,400
J'ai pris ma décision.

337

00:37:04,960 --> 00:37:06,760
J'y suis, j'y reste !

338

00:37:10,320 --> 00:37:12,800
Nos ennemis sont tous morts.

339

00:37:12,880 --> 00:37:13,880
Sans exception.

340

00:37:16,360 --> 00:37:17,560
Pour la première fois

341

00:37:17,800 --> 00:37:21,320
depuis que moi et mes deux petits frères,

342

00:37:23,040 --> 00:37:25,160
Tommy et John,

343

00:37:26,520 --> 00:37:29,200
on s'est engagés dans la cavalerie,

344

00:37:31,840 --> 00:37:33,440
on connaît la paix.

345

00:37:35,080 --> 00:37:36,080
Alors,

346

00:37:37,240 --> 00:37:39,520
j'ai une proposition à faire.

347

00:37:41,200 --> 00:37:43,880
Tous les représentants
de la société Shelby ici présents

348

00:37:44,400 --> 00:37:45,440
insistent

349

00:37:46,600 --> 00:37:47,760
pour que Tommy

350

00:37:48,720 --> 00:37:49,960
lève le pied.

351

00:37:51,880 --> 00:37:53,440
Tu as besoin de vacances, Tom.

352

00:37:54,400 --> 00:37:55,640
De te la couler douce.

353

00:37:57,040 --> 00:38:00,200
La guerre est finie.
Plus personne ne veut notre peau.

354

00:38:01,400 --> 00:38:02,240
A la paix !

355

00:38:04,120 --> 00:38:05,400
À la paix !

356

00:38:32,600 --> 00:38:34,760
Laisse le chien en dehors de ça.

357

00:38:36,280 --> 00:38:37,560
Je vous ai trouvé facilement.

358

00:38:38,000 --> 00:38:39,800
Et pour cause, Tommy.

359

00:38:40,880 --> 00:38:42,520
Je tenais à ce que ça se passe ici.

360

00:38:46,760 --> 00:38:48,280
Un jour, je vous ai dit

361

00:38:49,560 --> 00:38:52,240
que pour un désaccord commercial
ou par rancune,

362

00:38:52,480 --> 00:38:53,680
je vous tuerais.

363

00:38:55,760 --> 00:38:57,800
Je n'ai pas de désaccord commercial.

364

00:38:58,640 --> 00:39:00,440
Vous êtes retiré des affaires.

365

00:39:01,840 --> 00:39:04,520
Alors c'est uniquement
parce que tu m'en veux ?

366

00:39:04,720 --> 00:39:06,280
- Oui.
- Je vois.

367

00:39:06,960 --> 00:39:07,960
Je te l'ai dit,

368

00:39:09,000 --> 00:39:10,680
je tenais à ce que ça se passe ici.

369

00:39:12,240 --> 00:39:14,280
- Tu veilleras sur le chien ?
- Non.

370

00:39:14,920 --> 00:39:17,000
Je vois. Il s'appelle Cyril.

371

00:39:17,120 --> 00:39:20,360
Il va très mal le vivre.
Trouve-lui un nouveau maître.

372

00:39:21,840 --> 00:39:23,800
- Vous ne portez pas d'arme ?
- Non.

373

00:39:24,600 --> 00:39:26,040
Ne sois pas ridicule.

374

00:39:27,040 --> 00:39:28,800
Le seul truc que je dissimule,

375

00:39:30,200 --> 00:39:31,680
c'est une saloperie de cancer.

376

00:39:36,400 --> 00:39:37,240
Oui.

377

00:39:38,720 --> 00:39:39,880
Il me ronge de partout.

378

00:39:40,920 --> 00:39:44,480
Le toubib dit que c'est dû
aux gaz, pendant la guerre.

379

00:39:45,160 --> 00:39:48,360
- J'ai vu la radio avant le match.
- Taisez-vous.

380

00:39:48,680 --> 00:39:50,960
Alors je t'ai dit "Margate". Et me voilà.

381

00:39:51,120 --> 00:39:52,920
- Vas-y, Tommy !
- Regardez-moi.

382

00:39:53,000 --> 00:39:55,320
Tu as une bonne raison de tirer.

383

00:39:55,440 --> 00:39:56,920
Alfie, regardez-moi !

384

00:39:57,080 --> 00:40:00,160
- Magne ! Fais pas ta mijaurée !
- Alfie !

385

00:40:50,800 --> 00:40:53,040
TROIS MOIS PLUS TARD

386

00:42:35,760 --> 00:42:36,840
M. Shelby !

387

00:42:40,120 --> 00:42:41,400
M. Shelby.

388

00:42:51,240 --> 00:42:54,200
Ça n'a pas l'air d'aller.

J'appelle le médecin.

389

00:42:58,480 --> 00:42:59,840
Je vais bien, Frances.

390

00:43:01,600 --> 00:43:03,040
Je préviens Mme Gray.

391

00:43:05,160 --> 00:43:06,480
Je sais ce que j'ai.

392

00:43:08,200 --> 00:43:10,920
Je débats avec moi-même
à mon propre sujet, c'est tout.

393

00:43:15,480 --> 00:43:16,800
Ça ira, merci.

394

00:44:23,120 --> 00:44:24,320
Charlie ?

395

00:45:05,080 --> 00:45:06,840
Je savais que tu refuserais d'y aller,

396

00:45:07,720 --> 00:45:09,880
alors j'ai consulté un médecin pour toi.

397

00:45:11,280 --> 00:45:13,560
J'ai caché à tes frères
que tu étais malade.

398

00:45:18,400 --> 00:45:19,560
Je suis pas malade.

399

00:45:26,480 --> 00:45:29,040
Ça se déclenche quand on s'arrête.

400

00:45:30,520 --> 00:45:31,680
Ça peut être les nerfs.

401

00:45:33,640 --> 00:45:34,480

La guerre.

402

00:45:38,160 --> 00:45:40,760
L'alcool. Le delirium tremens,
ça s'appelle.

403

00:45:40,920 --> 00:45:41,960
Oui.

404

00:45:42,320 --> 00:45:43,960
C'est la gnôle, c'est sûr.

405

00:45:44,840 --> 00:45:47,800
C'est l'alcool. Ça m'a détraqué la tête.

406

00:45:52,560 --> 00:45:54,600
- Lizzie veut te voir.
- Non.

407

00:45:55,640 --> 00:45:58,600
- Son ventre s'arrondit.
- Je veux pas la voir.

408

00:46:06,480 --> 00:46:07,960
Si ça se trouve, c'est en nous.

409

00:46:10,880 --> 00:46:12,280
En nous, les Shelby.

410

00:46:14,880 --> 00:46:16,680
Ça coule dans nos veines de gitans.

411

00:46:18,640 --> 00:46:20,920
Nous errons entre la vie et la mort,

412

00:46:22,720 --> 00:46:24,320
comme en transit.

413

00:46:27,280 --> 00:46:28,280
À la fin,

414

00:46:29,800 --> 00:46:30,800
on se fait une raison.

415

00:46:33,480 --> 00:46:35,520
On serre la main du diable

416

00:46:36,600 --> 00:46:38,480
et on passe son chemin.

417

00:47:34,360 --> 00:47:36,360
Vous êtes censé vous reposer.

418

00:47:39,120 --> 00:47:41,080
J'ai appris une chose, Frances.

419

00:47:42,840 --> 00:47:45,560
C'est pas dans ce bas monde
que je me reposerai.

420

00:47:49,560 --> 00:47:51,240
Peut-être dans l'autre !

421

00:47:59,360 --> 00:48:00,520
Ceux-là, tu les paies.

422

00:48:00,840 --> 00:48:03,720
Pour ceux-là,
il faut faire marcher ta caboche !

423

00:48:03,960 --> 00:48:05,520
Un contre un, ça veut dire...

424

00:48:05,640 --> 00:48:07,680
Quel imbécile m'a foutu en congés ?

425

00:48:07,920 --> 00:48:09,360
Content de te revoir !

426

00:48:09,600 --> 00:48:12,600
- Tu as fait quoi ?
- J'ai pêché, joué au golf.

427

00:48:12,720 --> 00:48:15,320
- Le golf, c'est d'un chiant !
- Aucun intérêt.

428

00:48:15,520 --> 00:48:17,800
Alors, on fait quoi ?

429

00:48:22,480 --> 00:48:24,440
Remettez ce message à Jessie Eden.

430

00:48:25,040 --> 00:48:26,280
En mains propres.

431

00:48:26,360 --> 00:48:28,200
- Bien, M. Shelby.
- En personne.

432

00:48:29,200 --> 00:48:31,200
Je vous relève de vos fonctions.

433

00:48:31,400 --> 00:48:34,720
Rejoignez votre famille à Glasgow.
Vous êtes libre.

434

00:48:47,680 --> 00:48:49,200
J'ai besoin de ta signature.

435

00:48:59,880 --> 00:49:01,560
Tu as serré la main du diable ?

436

00:49:06,320 --> 00:49:07,320
Oui.

437

00:49:08,880 --> 00:49:10,400
Et j'ai passé mon chemin.

438

00:49:15,840 --> 00:49:16,680
Polly.

439

00:49:20,120 --> 00:49:21,480
J'ai une idée.

440

00:49:22,960 --> 00:49:24,120

Et merde !

441

00:49:30,960 --> 00:49:32,040

"Chère Jessie,

442

00:49:32,640 --> 00:49:34,320

aujourd'hui plus que jamais,

443

00:49:34,400 --> 00:49:37,720

je crois en la nécessité du changement.

444

00:49:38,440 --> 00:49:42,320

La grève générale ne faiblit pas.

Il n'y a pas un instant à perdre.

445

00:49:42,920 --> 00:49:43,920

Viens au rendez-vous."

446

00:49:55,040 --> 00:49:57,120

- Ma décision est prise.

- À quel sujet ?

447

00:50:02,760 --> 00:50:04,720

Ta cause est désormais la mienne.

448

00:50:05,680 --> 00:50:07,160

Je veux me rendre utile.

449

00:50:07,720 --> 00:50:11,000

La grève tient. Présente-moi

ceux qui pensent à la suite.

450

00:50:12,760 --> 00:50:14,320

Tu parles sérieusement ?

451

00:50:16,240 --> 00:50:17,640

J'ai beaucoup réfléchi.

452

00:50:19,360 --> 00:50:20,640

J'organiserai une rencontre.

453

00:50:21,360 --> 00:50:23,280
L'opératrice connaît ma voix.

454

00:50:23,600 --> 00:50:25,040
Donne-moi le nom et le numéro.

455

00:50:32,400 --> 00:50:33,960
Casey Douglas.

456

00:50:36,040 --> 00:50:37,800
Sparkhill 453.

457

00:50:37,880 --> 00:50:38,880
Très bien.

458

00:50:44,880 --> 00:50:46,040
Il dirige la cellule ?

459

00:50:49,720 --> 00:50:51,760
Il est en liaison avec Londres et Moscou.

460

00:50:54,640 --> 00:50:55,480
Bien.

461

00:51:00,160 --> 00:51:01,840
Sparkhill 453.

462

00:52:04,520 --> 00:52:06,840
Vous êtes un curieux personnage.

463

00:52:08,720 --> 00:52:10,200
Quand j'ai lu votre lettre,

464

00:52:10,280 --> 00:52:12,560
j'ai douté de vos capacités à réussir.

465

00:52:17,720 --> 00:52:19,200
J'ai pris contact

466

00:52:20,240 --> 00:52:23,400
avec l'agent soviétique
du parti communiste de Birmingham.

467

00:52:26,240 --> 00:52:27,560
Vous avez son nom ?

468

00:52:28,280 --> 00:52:31,120
Ainsi que son adresse
et son numéro de téléphone.

469

00:52:35,800 --> 00:52:37,520
Je peux vous être très utile.

470

00:52:39,160 --> 00:52:41,760
J'ai le nom de tous les membres
du parti communiste

471

00:52:42,560 --> 00:52:44,480
prêts à prendre les armes.

472

00:52:45,960 --> 00:52:48,480
Nous sommes au quatrième jour
d'une grève générale

473

00:52:48,560 --> 00:52:49,760
qui se durcit.

474

00:52:50,960 --> 00:52:52,720
Et même si elle s'essoufflait,

475

00:52:53,960 --> 00:52:55,520
demain, le vent pourrait tourner.

476

00:53:00,960 --> 00:53:05,000
Et vous proposez de nous garantir
que le vent ne tournera jamais ?

477

00:53:05,560 --> 00:53:07,200
Si ma couverture est maintenue,

478

00:53:08,120 --> 00:53:11,440
je pourrai modeler le mouvement
à ma convenance.

479

00:53:12,440 --> 00:53:14,160
Et le saper de l'intérieur ?

480

00:53:14,760 --> 00:53:17,760
Gravir les échelons
du mouvement socialiste.

481

00:53:20,480 --> 00:53:22,960
Bien sûr, vous attendez une contrepartie.

482

00:53:24,400 --> 00:53:27,240
Vous voulez quoi, cette fois ?
Être fait chevalier ?

483

00:53:31,760 --> 00:53:32,880
Mon offre

484

00:53:34,800 --> 00:53:36,080
et mes conditions.

485

00:53:40,080 --> 00:53:42,120
"À l'attention de Winston Churchill."

486

00:53:42,800 --> 00:53:44,520
Il a beaucoup d'estime pour moi.

487

00:53:52,520 --> 00:53:53,720
Vous plaisantez ?

488

00:53:54,640 --> 00:53:57,080
Démanteler une cellule, c'est une chose,

489

00:53:58,000 --> 00:54:00,400
mais vu mon pouvoir d'influence
à Birmingham,

490

00:54:01,240 --> 00:54:03,200
je peux vous être bien plus utile.

491

00:54:07,720 --> 00:54:10,480

BUREAU DE VOTE

492

00:54:52,440 --> 00:54:56,320

Ronald Carr, parti conservateur,
3 412 voix.

493

00:54:56,680 --> 00:55:00,120

Bernard Hall, parti libéral, 4 015 voix.

494

00:55:00,440 --> 00:55:02,120

Michael Ross, parti communiste,

495

00:55:02,200 --> 00:55:04,800

6 406 voix.

496

00:55:05,000 --> 00:55:07,400

Thomas Shelby, parti travailliste,

497

00:55:07,520 --> 00:55:10,040

48 564 voix.

498

00:55:14,120 --> 00:55:15,880

Thomas Shelby est élu

499

00:55:16,240 --> 00:55:18,160

député travailliste

500

00:55:18,240 --> 00:55:20,800

de la circonscription de Birmingham-Sud.

501

00:56:21,960 --> 00:56:23,960

Adaptation : Florence Curet

Sous-titrage : MFP

N SERIES

PEAKY BLINDERS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.